

Studien nach Bach

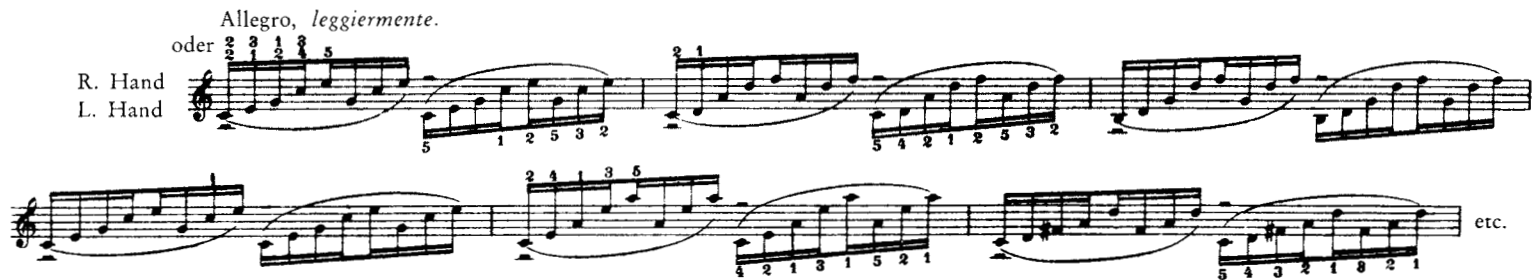
Wohltemperiertes Klavier I

Zu Präludium I

NB. I. Um ein vollkommenes „Legato“ zu erzielen, übe man zunächst die Figur im Andantino-Zeitmaß, ziemlich kräftig und so, daß in der rechten Hand jeder Ton, sukzessive, während des Anschlages des nächsten, liegen bleibt; also den Wert einer Achtel-Note gewinnt:



II. Sodann versuche man die Wirkung der Originalsetzung durch die folgende Version zu erreichen.



III. Auch zur Übung eines kräftigen „Stakkato“ eignet sich dieses Stück in der folgenden Umschreibung: beim Üben desselben ist darauf zu achten, daß das Abwechseln der Hände auf das gleichmäßigste vor sich gehe.

Allegro moderato



IV. Endlich läßt sich dieses Präludium auch als Studie des leichtesten Stakkato, (das dem springenden Bogen auf der Violine gleichkommen soll) nützlich verwenden.

Allegro vivace leggierissimo.



Ex. I. In order to achieve a perfect legato, one should practice the passage slowly and strongly in such a way that each note played by the right hand is held over even while the next note is struck; thus, it takes on the value of an eighth note:

Ex. II. Next, the effect of the original setting may be approximated through the following version:

Ex. III. In the following version, the piece is useful also for practicing a strong staccato. The alternation of the hands must be very smooth:

Ex. IV. Finally, this prelude may be used for practicing the lightest staccato (which should approach, in effect, the staccato of a violin).

Zu Präludium II

For Prelude II

NB. Der technische Nutzen dieses Stückes kann gesteigert werden: a) durch strenges Halten des 5. Fingers beider Hände b) durch eine „martellato“-Umschreibung der Hauptfigur (abwechselndes Vor- und Nachschlagen der Hände in Zweigriffen) (Das Präludium — wie Bach es hingeschrieben — ist auch als eine tüchtige Vorübung zu Trillerstudien für den 1. 2. u. 3. Finger verwendbar.) z. B.



Ex. The technical value of the piece can be enhanced by a) strict holding of both fifth fingers; b) a „martellato“, a rewriting of the main figure (alternating accented and unaccented appoggiaturas with different sixths in each hand.). (In the original version, the Prelude is also useful as a study preliminary to the trill exercises for 1st, 2nd, and 3rd fingers), for example

b)

Takt 10 (Measure 10)
etc.

Takt 14 (Measure 14)
etc.

Takt 16 (Measure 16)
etc.

Takt 19 (Measure 19)
etc.

Presto
Takt 2 (Measure 2.)
(sotto)

Zu Präludium V

For Prelude V

2) In Anbetracht der engen Beziehungen dieses Figuren-Motivs zu jenem der bekannten (einzeln herausgegebenen) A moll-Fuge desselben Meisters ist die letztere — eine „Fünffinger-Übung“ par excellence — mit diesem Präludium zugleich vorzunehmen.

2) Considering the close relations of this motive to the well known specially published A minor fugue of the same master the latter, a five finger exercise par excellence, has to be practiced together with this prelude.



Da hierbei die linke Hand an der Figur ebenfalls stark beteiligt ist, so wird, nach technischer Bewältigung der Fugenstudie, die folgende Transkription des Präludiums, für beide Hände, wenig Schwierigkeiten mehr bieten.

The following transcription of the prelude will not be very difficult for playing with both hands, after having overcome the technical difficulties of the fugue exercise because the left hand is a very important part of the motive.

Allegro vivace

oder auch:
or this

Zu Präludium VI

Durch die jemalige Transposition der ersten Note jeder Triole in die höhere Oktave gewinnt man in diesem Präludium eine moderne Etude für gebrochene Akkorde in weiter Lage. Dieselbe kann und soll den ähnlichen größeren Etuden Chopin's zur Vorbereitung dienen.

Vivace legg.



For Prelude VI

If the first note of each triad is transposed up an octave, this prelude becomes a modern study for arpeggios which can serve as preparation for some of the larger Chopin etudes.

Zu Präludium XV

For Prelude XV

NB. Festigkeit des Anschlages und Treffsicherheit sind für das Spiel von drei- und vierstimmigen gebrochenen Akkorden notwendigste Bedingungen. Der Spieler muss die Lage der Töne im voraus fühlen, ja, er muss sie sich vorstellen, als wenn sämtliche Stimmen zugleich auszusagen wären: dadurch wird der Ungenauigkeit und Fingriffen der Weg versperrt. Es erscheint deshalb ratsam, die Figur vorerst in geschlossenen Akkorden zu üben:

Ex. Strength and sureness of touch are indispensable for playing 3- and 4-voiced arpeggios. The hand should actually be able to feel the notes beforehand, as if the tones were to be simultaneously; this helps avoid uncertainty and inaccuracy. Therefore, the passage should be practiced first in full chords:

die folgenden Varianten ermöglichen sodann, einen mannigfachen Nutzen aus ihr zu ziehen: (b, c, d)



The following variants make the exercise useful in more than one way:

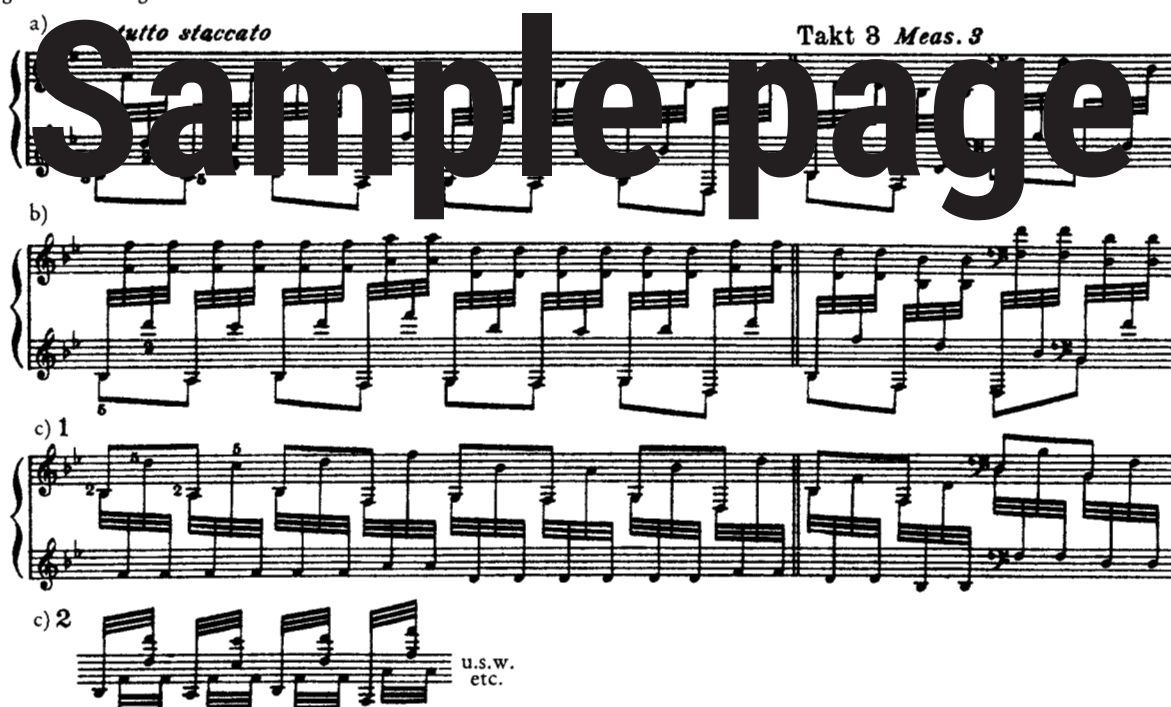
etc.

Zu Präludium XXI

For Prelude XXI

Diese Figur gibt uns Gelegenheit zu Übungen in weiten Sprüngen. Sprünge gehörten zu Bach's Zeiten zu den Bravourleistungen; sie bilden z. B. ein hervorstechendes Merkmal der Scarlatti'schen Technik. Wir empfehlen, das Studium einiger Sonaten dieses Meisters in Zusammenhang mit den folgenden Varianten vorzunehmen:

This passage gives an opportunity for practicing wide leaps. In Bach's time, facility belonged with the accomplishments of a virtuoso; they were a hallmark of Scarlatti's technique. We recommend the study of this master's sonatas together with the following variants:



Zu Präludium II

For Prelude II

Studie (Etüde)

Allegro moderato

Leseprobe

Takt 10 (Measure 10) etc.

Takt 14 (Measure 14) etc.

Takt 16 (Measure 16) etc.

Takt 19 (Measure 19) etc.

Takt 25 (Measure 25) r. etc.

Lo stesso tempo

Pedal III

Adagio

Sample page